



Politik **Impuls**

„The Hill We Climb”

by Amanda Gorman

The inauguration of Joe Biden 20. Januar 2021

46. President elect of the United States of America



• Politik **Impuls**

Amanda Gorman

(20. Januar 2021)

„The Hill We Climb”





• Politik **Impuls**

„The Hill We Climb”

by Amanda Gorman

The Hill We Climb

When day comes, we ask ourselves,
where can we find light

in this never-ending shade?

The loss we carry,

a sea we must wade.

We've braved the belly of the beast.

We've learned that quiet

isn't always peace.

And the norms and notions

of what just-is,

isn't always justice

And yet the dawn is ours

before we knew it.

Der Berg , den wir erklimmen

Wenn der Tag anbricht, fragen wir uns
wo finden wir Licht in diesem
endlosen Schatten?

Da sind Verluste, die wir tragen

das Meer das wir durchwaten müssen.

Die gierige Bestie, ihr haben wir getrotzt.

Wir haben gelernt, dass Stille

nicht unbedingt Friede ist.

Und die Regeln und Wahrnehmungen

von dem was da ist, Recht ist,

das muss nicht immer Gerechtigkeit sein.

Und doch ist der Morgen unser

bevor wir's bemerken.



• Politik **Impuls**

„The Hill We Climb” *by Amanda Gorman*

Somehow we do it.
Somehow we've weathered and
witnessed
a nation that isn't broken
but simply unfinished.
We, the successors of a country
and a time
where a skinny Black girl
descended from slaves and raised
by a single mother
can dream of becoming president
only to find herself reciting for one.

Irgendwie schaffen wir das.
Irgendwie haben wir das gesehen und
überstanden,
eine Nation, die nicht zerstört ist,
sondern noch nicht fertig.
Wir, die ein Land erben
und eine Zeit,
wo ein mageres schwarzes Mädchen,
das von Sklaven stammt und allein war
mit seiner Mutter
träumen kann, Präsidentin zu werden
und nun hier steht, rezitierend für einen von
ihnen.



• Politik **Impuls**

„The Hill We Climb”

by Amanda Gorman

And yes we are far from polished,
far from pristine
but that doesn't mean
we are striving to form
a union that is perfect.
We are striving to forge a union
with purpose.
To compose a country,
committed to all cultures,
colors, characters,
and conditions of man.
And so we lift our gaze,
not to what stands between us
but what stands before us.

Nun ja, uns fehlt es noch am Schliff,
sind nicht makellos
doch das heißt nicht,
dass wir uns mühten eine Gemeinschaft
zu formen, die perfekt ist.
Wir mühen uns eine Gemeinschaft
mit einem Ziel und Zweck zu schmieden.
Ein Land wollen wir bauen, verpflichtend,
für alle Kulturen,
Farben, Charaktere,
und Menschenarten.
Und so heben wir unseren Blick,
nicht auf das, was zwischen uns steht,
sondern auf das, was uns bevorsteht.



• Politik **Impuls**

„The Hill We Climb”

by Amanda Gorman

We close the divide because we know
to put our future first,
we must first put our differences aside.
We lay down our arms
so we can reach out our arms
to one another.
We seek harm to none
and harmony for all.
Let the globe, if nothing else,
say this is true:
That even as we grieved, we grew.
That even as we hurt, we hoped.
That even as we tired, we tried.

Wir überwinden was uns trennt, weil wir wissen,
damit die Zukunft zuerst kommt,
müssen wir erst unsere Differenzen ausräumen.
Wir legen unsere Waffen nieder,
damit wir unsere Arme
nacheinander ausstrecken können.
Wir streben nach Schaden für keinen
und Harmonie für alle.
Das, zumindest soll wahr sein und gelten
rund um die Welt:
Selbst an dem wir trauerten, wuchsen wir.
Selbst wo wir litten, hofften wir.
Selbst wenn wir müde waren, mühten wir uns.



• Politik **Impuls**

„The Hill We Climb”

by Amanda Gorman

That we'll forever be tied together,
victorious.

Not because
we will never again know defeat
but because we will never again
sow division.

Scripture tells us to envision
that everyone shall sit under their
own vine and fig tree
and no one shall make them afraid.

If we're to live
up to our own time,
then victory won't lie in the blade,
but in all the bridges we've made.

Dass wir für immer zusammenstehen.
Siegreich.

Nicht weil wir
nie wieder verlieren,
sondern weil wir nie wieder
Zwietracht säen.

Die Schrift sagt uns, wir sollen erhoffen,
dass ein jeder sitze unterm
eigenen Weinstock und Feigenbaum
und niemand soll ihm Angst machen.

Wenn wir so leben,
wie es unsere Zeit verlangt,
dann liegt der Sieg nicht in unserem Schwert,
sondern in den Brücken, die wir gebaut haben.



• Politik **Impuls**

„The Hill We Climb”

by Amanda Gorman

That is the promised glade
The hill we climb.
If only we dare.
It's because being American
is more than a pride we inherit,
it's the past we step into
and how we repair it.
We've seen a force
that would shatter our nation
rather than share it.
Would destroy our country
if it meant delaying democracy.
And this effort very nearly succeeded.

Das ist das Versprechen, das Tal der Freuden,
hinter dem Berg, auf den wir steigen.
Wenn wir uns nur trauen.
Denn Amerikaner*innen zu sein
ist mehr als ein Stolz, den wir erben.
Es ist die Vergangenheit, in die wir treten
und das, was wir tun, sie zu heilen.
Wir haben eine Macht gesehen,
die unsere Nation eher zerstören würde,
als sie zu teilen.
Die das Land zerstören würde,
wenn sie dadurch Demokratie aufhält.
Und das hat fast funktioniert.



• Politik **Impuls**

„The Hill We Climb”

by *Amanda Gorman*

But while democracy can be
periodically delayed,
it can never be permanently defeated.
In this truth,
in this faith we trust.
For while we have our eyes
on the future,
history has its eyes on us.
This is the era of just redemption.
We feared at its inception.
We did not feel prepared
to be the heirs
of such a terrifying hour,

Doch während Demokratie sich
immer wieder aufhalten lässt,
kann sie nie auf Dauer besiegen werden.
Auf diese Wahrheit,
auf diesen Glauben vertrauen wir.
Denn während wir unseren Blick
auf die Zukunft heften,
hat die Geschichte uns im Blick.
Das aber ist die Zeit, in der wir erlöst werden.
Wir haben am Anfang Angst gehabt.
Wir waren nicht vorbereitet,
gewappnet darauf,
solch eine schreckliche Zeit zu bekommen,



• Politik **Impuls**

„The Hill We Climb”

by Amanda Gorman

but within it we found the power
to author a new chapter.
To offer hope and laughter
to ourselves.
So while
once we asked,
how could we possibly prevail over
catastrophe?
Now we assert
How could catastrophe
possibly prevail over us?

aber in ihr haben wir die Kraft gefunden
ein neues Kapitel zu schreiben.
Uns selber Hoffnung und Lachen
zu schenken.
Und so,
während wir zuerst gefragt haben,
wie können wir diese Katastrophe nur
überwinden,
so behaupten wir jetzt,
wie könnte diese Katastrophe
uns nur überwinden?



• Politik **Impuls**

„The Hill We Climb”

by Amanda Gorman

We will not march back
to what was,
but move to what shall be
A country that is bruised
but whole,
Benevolent, but bold,
fierce and free.
We will not be turned around
or interrupted by intimidation
because we know our inaction
and inertia
will be the inheritance
of the next generation.
Our blunders become their burdens

Wir schreiten nicht zurück
zu dem, was war,
sondern bewegen uns auf das was sein wird.
Auf ein Land, das verletzt ist,
aber ganz,
gütig, aber mutig,
wild und frei.
Wir werden uns nicht umdrehen lassen
oder unterbrechen durch Einschüchterung,
weil wir wissen, wenn wir nicht handeln
und träge bleiben,
dann geben wir' s weiter
an die nächste Generation.
Unsere Fehler werden zu ihren Lasten,



- Politik Impuls

„The Hill We Climb”

by Amanda Gorman

But one thing is certain:
If we merge mercy with might,
and might with right,
then love becomes our legacy,
and change our children’s birthright.
So let us leave behind a country
better than
the one we were left with
Every breath from my
bronze-pounded Chest.
We will raise this wounded world
into a wondrous one.

Doch eines ist aber gewiss:
Verbinden wir Mitgefühl mit Macht
und Macht mit Recht,
wird Liebe zu unserem Vermächtnis -
und ein Wandel zum Geburtsrecht unserer Kinder.
Lasst uns ein Land übergeben,
das besser ist als jenes,
welches man uns überliess.
Mit jedem Atemzug aus meiner
gestählten, bronzenen Brust
werden wir diese verwundete Welt
zu einer wunderschönen machen.



• Politik **Impuls**

„The Hill We Climb”

by Amanda Gorman

We will rise from the gold-limbed hills
of the West.

We will rise from the
windswept Northeast
where our forefathers first
realized revolution.

We will rise from the lake-rimmed
cities of the midwestern states.

We will rise
from the sunbaked South.

We will rebuild,
reconcile and recover
and every known nook
of our nation.

Wir erheben uns aus den
goldgliedrigen Hügeln des Westens.

Wir erheben uns aus dem
windgepeitschten Nordosten,
wo unseren Vorfahren zuerst
die Revolution gelang.

Wir erheben uns aus den seengesäumten
Städten im Mittleren Westen.

Wir erheben uns
aus dem sonnenverbrannten Süden.

Aufbauen werden wir,
versöhnen, erneuern
jeden bekannten Winkel
unserer Nation.



• Politik **Impuls**

„The Hill We Climb”

by Amanda Gorman

And every corner
called our country.
Our people diverse and beautiful
will emerge,
battered and beautiful.
When day comes
we step out of the shade,
afame and unafraid.
The new dawn blooms
as we free it.
For there is always light,
if only we're brave enough to see it.
If only we're brave enough to be it.

by Amanda Gorman

Und jede Ecke,
die man unsere Nation nennt.
Unser Volk so verschieden und schön
wird sichtbar werden,
so angeschlagen und dennoch schön.
Wenn der Tag kommt,
treten wir aus dem Schatten,
entflammt und ohne Furcht.
Der neue Morgen strahlt,
wenn wir ihn befreien.
Denn immer ist Licht,
wenn wir nur mutig genug sind, es zu sehen.
Wenn wir nur mutig genug sind, es zu sein.



• Politik **Impuls**

„I have a dream, that one day...”

Martin Luther King





• Inauguration poet

Amanda Gorman



" Words matter "

